

# E7 - Adolescence Paradox

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

Did you know?

**[00:08]** ---

The distance to the horizon seen at eye level  
is roughly four kilometers.

**[00:16]** ---

Do people around here suddenly start talking  
to people they've never met?

**[00:21]** ---

Oh, do you think I'm strange, by chance?

**[00:25]** ---

No, you're just annoying.

**[00:28]** ---

That's taboo for a high school girl.

**[00:30]** ---

"Annoying," "uncool" and "can't take hints"  
are the three big taboos.

**[00:35]** ---

You seem to be sulking quite a bit.  
Did something bad happen?

**[00:43]** ---

My name is Shoko Makinohara.

**[00:46]** ---

Makinohara spelled like Makinohara Rest Area,

**[00:49]** ---

and Shoko spelled as "child soaring the skies."

**[00:52]** ---

What's your name, young man?

**[01:01]** ---

Good morning, Big Brother.

**[01:04]** ---

Kaede, I've told you countless times,  
stop crawling into my bed.

**[01:09]** ---

Is it because you'd become aware

of the urge for forbidden love?

**[01:12]** ---

That's not it.

**[01:13]** ---

Simply put, you should stop  
because it's hot.

**[01:16]** ---

AUGUST 2nd

**[01:21]** ---

*The girl that appeared that day  
with the abandoned cat...*

**[01:25]** ---

*...had the same name as my first crush,  
the high school girl I met two years ago.*

**[01:30]** ---

My name is Shoko Makinohara.

**[01:32]** ---

*She had the same name...*

**[01:37]** ---

*Yet she didn't know anything about me.*

**[01:39]** ---

*Two more weeks of summer break  
passed with nothing happening.*

**[01:43]** ---

There, there.

Were you a good cat, Hayate?

**[01:46]** ---

*Oh, the cat's name is now Hayate.  
From the Tohoku trains, like Nasuno.*

**[01:51]** ---

Sorry. Though I said I'd like to adopt him,  
I haven't gotten around to asking my parents.

**[01:57]** ---

We'll take care of him for a while,  
so it's all right.

**[02:00]** ---

And Nasuno likes to have him around.

**[02:02]** ---

You should learn how to take care of cats  
at our place, too.

**[02:05]** ---

Okay.

**[02:06]** ---

Big Brother, do you prefer  
your little sisters to be young?

**[02:10]** ---

Do you prefer them to be tidy and proper?

**[02:13]** ---

What kind of question is that?

**[02:15]** ---

Right now, Kaede is in the biggest crisis  
in the history of Kaede!

**[02:18]** ---

There is a need to master the ways  
of little sisterhood as soon as possible!

**[02:21]** ---

I'm fine having Kaede  
as my one little sister.

**[02:24]** ---

Th-Then...

**[02:26]** ---

What is Shoko-san to you, Big Brother?

**[02:31]** ---

I wonder...

**[02:33]** ---

Makinohara, you don't have a big sister, right?

**[02:36]** ---

Right, I'm an only child.

**[02:38]** ---

Any relatives that look like you?

**[02:40]** ---

I don't think there are.

**[02:43]** ---

Maybe I'll consult Futaba, after all.

**[02:56]** ---

AZUSAGAWA

**[02:59]** ---

What is it, Azusagawa?

**[04:34]** ---

Futaba?

**[04:35]** ---

It's hot if I keep my hair down.

**[04:38]** ---

I'm not wearing glasses  
because I have contacts on.

**[04:40]** ---

Why the school uniform?

**[04:42]** ---

I'm going to school after this.

**[04:43]** ---

Kunimi's at work, so he's not there.

**[04:45]** ---

The Science Club is just me, so they'll  
shut it down if I don't document activities.

**[04:50]** ---

So what did you want?

**[04:53]** ---

Oh yeah, actually...

**[04:56]** ---

I met Shoko Makinohara.

**[04:57]** ---

That first crush of yours?

She really does exist...

**[05:01]** ---

And, surprisingly enough,  
she's now a seventh grader.

**[05:04]** ---

Are you sane?

**[05:06]** ---

Unfortunately.

**[05:07]** ---

Isn't it simply someone else  
with the same name and similar looks?

**[05:11]** ---

It's said there are three people  
with the same face in the world.

**[05:15]** ---

That's just a popular urban legend.

**[05:17]** ---

That's right, a common urban legend...

**[05:21]** ---

But you know, this isn't causing you  
actual harm for now, right?

**[05:24]** ---

Well, not really.

**[05:26]** ---

Then maybe it's fine.

**[05:29]** ---

I guess there's a fireworks festival  
somewhere today.

**[05:32]** ---

There's one in Chigasaki.

**[05:35]** ---

Come to think it, you, me and Kunimi  
went to a fireworks festival last year.

**[05:40]** ---

You were in normal clothes back then.  
You should have worn a yukata.

**[05:44]** ---

Why must I do something  
so cumbersome for your sake?

**[05:49]** ---

I meant to show Kunimi.

**[05:51]** ---

Either way, I don't look good in one.

**[05:53]** ---

Do yukatas not look good  
when you got big boobs?

**[05:56]** ---

I didn't mean it that way.

**[05:58]** ---

You'd look pretty good if you wore a yukata  
and had your hair the way it is now.

**[06:02]** ---

That's enough.

You have to go to work, right? See you.

**[06:06]** ---

Thanks for the advice.

**[06:11]** ---

Have you gotten more tanned?

**[06:14]** ---

Probably because I went to the beach  
two days ago.

**[06:16]** ---

With Kamisato?

**[06:17]** ---

Yeah, so?

**[06:18]** ---

Ugh, how annoying.

**[06:19]** ---

Says the guy with  
an incredibly beautiful girlfriend.

**[06:23]** ---

But Mai-san is incredibly busy,  
and I haven't seen her face all week.

**[06:28]** ---

I saw her on TV yesterday.

**[06:30]** ---

Don't worry, I've seen her every day  
if it's on TV.

**[06:35]** ---

Hello...

**[06:37]** ---

Ugh, Senpai!

**[06:39]** ---

Did you come to brag about  
your cute yukata?

**[06:41]** ---

I'm here because I didn't fill out  
my shifts for next week.

**[06:45]** ---

You look good in a yukata.

**[06:47]** ---

You said that while staring at my breasts.

**[06:49]** ---

That was said in consideration to  
the balance between your waist and hips.

**[06:52]** ---

So irritating! Yeah yeah, I don't have breasts  
big enough to rest on top of the obi.

**[06:57]** ---

I'm totally cylindrical!

**[07:01]** ---

Welco—

**[07:05]** ---

Weren't you coming back  
from your film shoot tomorrow?

**[07:08]** ---

Since the show had a lot of veteran actors,  
and I don't have outtakes, we finished early.

**[07:13]** ---

I see. So you came back because  
you couldn't wait another day to see me.

**[07:18]** ---

I'm so happy.

**[07:19]** ---

What was that?

**[07:21]** ---

If you're ready, I'll take your order now.

**[07:24]** ---

I'll take your order now.

**[07:26]** ---

Why are you pouting?

**[07:28]** ---

I'm not pouting.

**[07:29]** ---

You're pouting.

**[07:30]** ---

And whose fault do you think it is?

**[07:32]** ---

Well, that's...

**[07:34]** ---

That's?

**[07:35]** ---

Sorry.

**[07:37]** ---

I realize I'm a horrible girlfriend too engrossed  
with work that she's ignoring her new boyfriend.

**[07:44]** ---

I wouldn't go that far, but...

**[07:46]** ---

But?

**[07:47]** ---

I look forward to what you'll do in return.

**[07:49]** ---

All right. I'll do things for you within reason.

**[07:52]** ---

Even lewd things?

**[07:53]** ---

If it's only a little bit.

**[07:55]** ---

Then, I forgive you.

**[07:56]** ---

Don't get carried away.

**[07:58]** ---

I'm so happy you came back early!

**[08:01]** ---

Silly, you should have said that to start.

**[08:03]** ---

What time are you off?

I'll wait for you.

**[08:07]** ---

Is she dropping by every day?

**[08:10]** ---

That Shoko Makinohara  
who looks exactly like your first crush.

**[08:14]** ---

She is. Does that bother you?

**[08:17]** ---

No way I'd be jealous of a seventh-grader.

**[08:21]** ---

Anything strange happen?

**[08:22]** ---

Not at all.

**[08:24]** ---

Have you found something out?

**[08:25]** ---

I asked Futaba about it, too.

Nothing, so far.

**[08:29]** ---

Instead of talking about this,  
I want to make out with you a lot more.

**[08:33]** ---

I haven't seen you for a while, after all.

**[08:35]** ---

I'll do that as much as you want later.

**[08:38]** ---

Eh? I prefer we do it now.

**[08:42]** ---

Isn't that Futaba?

**[08:49]** ---

What's she doing in a place like this?

**[08:57]** ---

I've never been inside a net café before.

**[09:02]** ---

We can't tell where she is like this.

**[09:05]** ---

Mai-san, lend me your smartphone.

**[09:13]** ---

*Hello?*

**[09:14]** ---

Futaba, it's me.

**[09:15]** ---

*Why are you calling from a mobile number?*

**[09:19]** ---

I borrowed Mai-san's phone.

**[09:20]** ---

*Take your romantic talk elsewhere.*

*So what, another troublesome affair?*

**[09:24]** ---

So I'm equivalent to  
troublesome affairs in your mind?

**[09:27]** ---

Sakuta, over there.

**[09:29]** ---

*Azusagawa, what's wrong?*

**[09:32]** ---

Sorry, looks like the battery's dying,  
I'll call again later!

**[09:36]** ---

Hold on a sec!

**[09:41]** ---

Were you just calling me?

**[09:43]** ---

Yeah.

**[09:44]** ---

Then I can't dodge this bullet.

**[09:49]** ---

There are two of me.

**[09:51]** ---

What do you mean?

**[09:53]** ---

Just as I said...

**[09:55]** ---

There's been two Rio Futabas in the world  
since three days ago.

**[09:59]** ---

So it's Adolescence Syndrome?

**[10:01]** ---

I hate to admit it, but...

**[10:03]** ---

Any clues?

**[10:05]** ---

I'd have taken care of it already, if I had any.

**[10:07]** ---

So was it the other one that I met  
at the bookstore this afternoon?

**[10:11]** ---

Since I haven't seen you,  
that would be the case.

**[10:14]** ---

That fake is inconvenient.

**[10:17]** ---

Since she's actually living in my house,  
I couldn't go there even if I wanted to.

**[10:22]** ---

That's why you're at a net café?  
You should have contacted me immediately.

**[10:28]** ---

Mai-san, is it okay if I have Futaba  
stay over at my place from today on?

**[10:31]** ---

No way.

**[10:32]** ---

Huh? But Futaba's my friend!

**[10:35]** ---

Then let me ask you.

**[10:37]** ---

Would you be okay if I had  
a guy friend stay at my place?

**[10:42]** ---

I'd rather not imagine it.

**[10:44]** ---

See?

**[10:46]** ---

So I'll stay at your place, too.

**[10:52]** ---

Big Brother has brought  
yet another new woman...

**[10:55]** ---

You're ruining my reputation.

**[10:57]** ---

B-But Kaede is your little sister,  
and thus prepared to accept you.

**[11:02]** ---

This is my friend, Rio Futaba.

**[11:05]** ---

Nice to meet you.

**[11:06]** ---

I-I'm Kaede Azusagawa...

**[11:09]** ---

This is Nasuno, and this is Hayate.

**[11:14]** ---

They'll both be staying with us  
for a while, starting tonight.

**[11:17]** ---

Let's see, Mai-san and Futaba  
can sleep in my room, and I—

**[11:21]** ---

Then let's sleep together  
in Kaede's room, Big Brother!

**[11:24]** ---

Denied. I'll sleep in the living room.

**[11:27]** ---

I'll head home to grab some clothes,  
and take a bath while I'm there.

**[11:35]** ---

Then, Futaba can bathe before me.

**[11:39]** ---

I'll be clear, I don't intend on doing anything  
to the Futaba broth bathwater.

**[11:44]** ---

Azusagawa.

**[11:46]** ---

You understand me?

**[11:47]** ---

You should die at saying "broth."

**[11:56]** ---

I'll leave a towel here.

**[11:58]** ---

Okay.

**[11:59]** ---

You have clothes to change into, right?

**[12:01]** ---

I do.

**[12:02]** ---

If you don't, I can lend you  
a bunny girl outfit or panda pajamas.

**[12:05]** ---

I just said I do.

**[12:07]** ---

Anyways, are you okay?

**[12:09]** ---

If you would leave, then yes.

**[12:12]** ---

There we go...

**[12:14]** ---

Why are you relaxing right outside the bath?

**[12:17]** ---

I was talking about Adolescence Syndrome  
when I asked "are you okay?"

**[12:22]** ---

I'm not really sure.

**[12:24]** ---

Is that all?

**[12:25]** ---

What do you want me to say?

**[12:27]** ---

Nothing, really.  
Just to hear your opinion.

**[12:32]** ---

Slightly scary.

**[12:34]** ---

Only slightly?

**[12:35]** ---

I was really scared  
when I was alone in the net café.

**[12:40]** ---

But still, is something like this even possible?

**[12:43]** ---

For someone to exist as two people, I mean.

**[12:46]** ---

There is a possibility if quantum teleportation  
works on a macroscopic scale.

**[12:51]** ---

Teleportation?  
That's only in movies, isn't it?

**[12:54]** ---

Not quite.  
I'm talking about in the real world.

**[12:57]** ---

Seriously?

**[12:58]** ---

We previously talked about quantum entanglement, right?

**[13:01]** ---

I'll apply it to this case for a simple explanation.

**[13:04]** ---

Say there's a blueprint with information on how to construct me.

**[13:08]** ---

You call that simple?

**[13:10]** ---

And let's say you use quantum entanglement to move that information to a distant location.

**[13:15]** ---

Like, if we take Futaba who's in the bath at my house, and send that information to the school?

**[13:20]** ---

Right.

**[13:21]** ---

The information that constructs me

**[13:24]** ---

will be established by someone's perception in the guise of Rio Futaba.

**[13:28]** ---

With that logic, isn't it impossible for both to exist simultaneously?

**[13:33]** ---

Precisely. In fact, I haven't seen my other self yet.

**[13:38]** ---

So if you ask me if we both exist simultaneously, I can't say for sure.

**[13:43]** ---

But when I met you at the net café, I was talking to the other Futaba on the phone.

**[13:48]** ---

Were you really talking to me on the phone?

**[13:51]** ---

I couldn't see her or anything...

**[13:53]** ---

Oh, but this quantum teleportation?

**[13:55]** ---

If the information that constructs you is the same,

**[13:58]** ---

wouldn't your consciousness and memories  
be shared regardless of which is seen?

**[14:03]** ---

Say the one observing me,  
Rio Futaba, was myself.

**[14:08]** ---

If, for whatever reason, there are two copies  
of my consciousness that observes me...

**[14:13]** ---

we could end up in a situation  
like the right now.

**[14:16]** ---

Meaning there are two personalities.

**[14:20]** ---

Let's say that's true.  
How did it end up this way?

**[14:24]** ---

I told you, I have no idea.

**[14:40]** ---

Mai-san.

**[14:42]** ---

What are you doing?

**[14:44]** ---

Watching Sakuta's face.

**[14:46]** ---

Well, I know you are, but...

**[14:48]** ---

Watching my boyfriend's face.

**[14:51]** ---

Did your heart skip a beat?

**[14:53]** ---

Are you in high spirits?

**[14:55]** ---

I get to spend time since a while ago  
and sleep over at my boyfriend's place.

**[14:58]** ---

Of course I am.

**[15:00]** ---

And Futaba?

**[15:01]** ---

She's sound asleep.

**[15:03]** ---

Maybe she hasn't slept peacefully  
for the past few days?

**[15:06]** ---

I see...

**[15:08]** ---

Even though I'm right in front of you,  
you're more worried about Futaba?

**[15:12]** ---

Oh, dear.

**[15:13]** ---

I had the whole day off tomorrow,  
so I planned on letting you take me on a date.

**[15:17]** ---

Why are you talking like that idea is a bust?

**[15:20]** ---

Because you're going to investigate  
about Futaba, aren't you?

**[15:24]** ---

The "fake" should be at school tomorrow,  
working on Science Club things.

**[15:27]** ---

So yeah, I was thinking about  
heading over to check on her.

**[15:30]** ---

See? I knew it.

**[15:32]** ---

That's where I have a favor to ask.

**[15:34]** ---

No way.

**[15:35]** ---

You just want me to watch over the real Futaba  
while you're checking out the fake one, right?

**[15:41]** ---

Just as I expected, Mai-san.  
You really know me well.

**[15:44]** ---

Don't be elated.

**[15:45]** ---

Ouch, that hurts.

**[15:46]** ---

Don't be ecstatic.

**[15:48]** ---

So I'd like you to. Please.

**[15:51]** ---

Then, in return for leaving you alone  
due to being busy with work, we're even.

**[15:56]** ---

Eh? I'd like something in return  
just to get one.

**[15:58]** ---

I'm here lying next to you.

**[16:00]** ---

Something more like  
what birds do with beaks.

**[16:04]** ---

Oh? You didn't get it?

**[16:07]** ---

You don't have to use an apology  
as a reason to do that.

**[16:09]** ---

If you choose the right time, place and mood,  
you can make your move on me, you know?

**[16:19]** ---

Mai-san.

**[16:20]** ---

What?

**[16:34]** ---

That hurt.

**[16:35]** ---

It's because you got bashful  
and looked down.

**[16:37]** ---

It's because you got too greedy.

**[16:40]** ---

Mai-san?

**[16:41]** ---

That's it for today.

**[16:43]** ---

Huh?

**[16:44]** ---

It's because you suck at it, Sakuta.

**[16:46]** ---

Man, that really hurts my feelings.

**[16:48]** ---

I might lose confidence  
and become scared of women.

**[16:51]** ---

It'd never end up like that.

**[16:53]** ---

Why do you think that?

**[16:55]** ---

Because I'll let you practice as much  
as you need to until you can do it well.

**[17:00]** ---

Mai-san...

**[17:02]** ---

What?

**[17:03]** ---

I love you so much.

**[17:04]** ---

I know.

**[17:07]** ---

Well, good night.

**[17:09]** ---

Yup, good night.

**[17:16]** ---

AUGUST 3rd

**[17:21]** ---

Big Brother, this is delicious!

It's so fluffy!

**[17:24]** ---

The eggs are tasty, too.

**[17:26]** ---

They're so creamy!

**[17:29]** ---

Let's have Mai-san cook every day  
from now on.

**[17:31]** ---

Yeah!

**[17:33]** ---

Don't use Kaede as bait.

**[17:35]** ---

Ow!

**[17:35]** ---

What is the matter, Big Brother?

**[17:37]** ---

My love is being tested right now...

**[17:40]** ---

You don't like it, Futaba?

**[17:42]** ---

Oh, no...

**[17:44]** ---

It's just that this is my first breakfast  
in a while eating with others.

**[17:52]** ---

Good morning, Sakuta-san.

**[17:54]** ---

Morning.

**[17:57]** ---

You have some guests?

**[17:58]** ---

There's been a lot going on.

**[18:00]** ---

It's fine, come on in.

**[18:03]** ---

Oh, good morning, Shoko.

**[18:04]** ---

Good morning.

**[18:06]** ---

You have quite a few  
female acquaintances, Sakuta-san.

**[18:10]** ---

Oh, I didn't mean anything by that.

**[18:12]** ---

This is Rio Futaba,  
a classmate at my high school.

**[18:15]** ---

I'm Shoko Makinohara.

**[18:19]** ---

She really does exist...

**[18:25]** ---

Futaba, are you here?

**[18:29]** ---

Come to think, Kunimi mentioned  
that there was a practice game.

**[18:50]** ---

There she is.

**[18:53]** ---

Hey, is that a third-year?

**[18:54]** ---

She's kinda sexy. Smart-sexy.

**[18:57]** ---

Is Kunimi doing well?

**[18:59]** ---

I came for my club activities,  
and this was on the way.

**[19:02]** ---

Why not do the "kyaaa! Kunimi!" thing too?

**[19:05]** ---

I am cheering for him.

**[19:06]** ---

In your heart?

**[19:11]** ---

You don't appeal to him enough, Futaba.

**[19:14]** ---

I don't want you getting in my way.

**[19:18]** ---

So, ultimately, what part of Kunimi  
did you fall for?

**[19:23]** ---

What would you do by knowing?

**[19:25]** ---

Nothing, really. Sheer curiosity.

**[19:31]** ---

Choco-Coronet.

**[19:32]** ---

Want me to go get you one?

**[19:33]** ---

No.

**[19:35]** ---

I didn't bring a lunch one day,  
and Kunimi gave me one.

**[19:39]** ---

It was the first term of our first year.  
The first day I tried to buy some bread.

**[19:44]** ---

I was overwhelmed,  
when Kunimi called out to me.

**[19:49]** ---

You're a girl, so you like sweet things, right?

**[19:53]** ---

He said, as he ate his battle trophy,  
the curry bread.

**[19:56]** ---

The curry bread prince, huh?

**[19:59]** ---

And then?

**[20:01]** ---

That's it.

**[20:02]** ---

How much is a Choco-Coronet?

**[20:04]** ---

130 yen.

**[20:06]** ---

Your price is quite reasonable.

**[20:08]** ---

I wouldn't have fallen in love  
if it was you who did it.

**[20:11]** ---

So it's his face, in the end?

**[20:14]** ---

It was timing, in the end, I think.

**[20:16]** ---

Since I was feeling rather down back then.

**[20:19]** ---

You should watch, if you want to.

**[20:21]** ---

So, what do you want from me?

**[20:24]** ---

Right now, I have a Futaba  
staying over at my place.

**[20:28]** ---

I see. So that's why you were  
acting strange on the phone last night.

**[20:33]** ---

So what do you think is going on here?

**[20:36]** ---

Do you think I'm a fake?

**[20:39]** ---

That's what I first thought, to be honest.

**[20:42]** ---

But when I talk to you like this,  
you're both really Futaba.

**[20:45]** ---

What's my other self's opinion?

**[20:47]** ---

Something about quantum teleportation,  
if that's possible.

**[20:51]** ---

The same as mine.

**[20:54]** ---

Her observation was that your consciousness  
is what is perceiving you,

**[20:58]** ---

and there are two copies of your mind  
for one reason or another.

**[21:03]** ---

What about the reason?

**[21:04]** ---

She said she had no clue.

**[21:06]** ---

And you believed a lie like that?

**[21:09]** ---

Why do you think it's a lie?

**[21:11]** ---

Because I have a clue as to why.

**[21:14]** ---

If it doesn't make a difference  
of who to ask, tell me.

**[21:16]** ---

I'm going back to do club stuff.

**[21:19]** ---

X and Y here are inside the parentheses...

**[21:22]** ---

Okay.

**[21:23]** ---

I'm making coffee, want some?

**[21:25]** ---

Oh, yes. Thank you.

**[21:27]** ---

Kaede is the little sister, so honey café au lait with lots of milk and honey is her favorite.

**[21:32]** ---

I'd be delighted to have what Kaede-san is having.

**[21:35]** ---

Then I might do the same, too...

**[21:39]** ---

Sorry, Kaede-chan.

It looks like it's from my manager.

**[21:43]** ---

Is something the matter?

**[21:44]** ---

*Is this a good time?*

**[21:46]** ---

It's fine.

**[21:47]** ---

*Thank you for your hard work filming up to yesterday.*

**[21:49]** ---

*Are you away from home, by chance?*

**[21:51]** ---

Yes. I'm at my boyfriend's house.

**[21:53]** ---

*I see, boyfriend...*

**[21:55]** ---

*Wait, what!? Boyfriend!?*

*D-Did you just say "boyfriend"?*

**[22:00]** ---

Futaba was around until a few minutes ago, right?

**[22:02]** ---

You noticed?

**[22:04]** ---

Right after the game started.

**[22:06]** ---

Does Futaba come by often?

**[22:08]** ---

Hmm, let's see. I think every so often, on the way to or from the Science Club?

**[22:12]** ---

Who knows which is actually "on the way"...

**[22:14]** ---

Did something happened to Futaba?

**[22:16]** ---

What do you mean, something?

**[22:18]** ---

You don't like school enough  
to come during summer break, right?

**[22:22]** ---

Meaning something happened to Futaba.

**[22:25]** ---

Kunimi-senpai, the coach is calling for you!

**[22:27]** ---

Got it, be right there.

**[22:30]** ---

Hit me up if something happens.

**[22:33]** ---

About Futaba.

**[22:35]** ---

You don't have to tell me. Better fly over,  
even in the middle of the night!

**[22:39]** ---

I don't think I can fly,  
so I'll race over on my bike!

**[22:49]** ---

*Hello, Azusagawa residence.*

**[22:51]** ---

Mai-san, can you do that one more time?

**[22:53]** ---

Hello, Azusagawa residence.

**[22:55]** ---

*Say it more like a newlywed wife.*

**[22:57]** ---

How can you be so giddy  
over one phone call?

**[23:00]** ---

*How are things on your end?*

**[23:02]** ---

Futaba was here at school.

**[23:04]** ---

I see. She's been here the whole time, too.

**[23:07]** ---

*Anyways, can you come home soon?*

**[23:09]** ---

Is something wrong?

**[23:11]** ---

*I got a call from my manager earlier,  
so there's something I want to talk to you about.*

**[23:16]** ---

Talk to me?

**[23:18]** ---

What?

**[23:19]** ---

*No, it's nothing.*

**[23:20]** ---

*I'll see you later.*

**[23:25]** ---

Azusagawa, you're friends  
with that girl, aren't you?

**[23:29]** ---

By "that girl",  
I take it you mean Futaba?

**[23:32]** ---

Isn't that girl doing something pretty risky?

**[23:35]** ---

Something risky?

**[23:36]** ---

This is her hidden account.

**[24:56]** ---

Nothing less from you, Big Brother.  
What a rascal!

**[24:57]** ---

Next Time

#8 Wash It All Away on a Stormy Night

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:14:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:14:22 UTC by whimsee